

ДЕЙСТВЕНЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 11.

VORSPIEL.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Moderato assai. м.м. ♩ = 60.

PIANO.

ff

Viol. I. Viol. II. Fl.

sf pp

Нар

Fl. Cl. Fag.

First system of musical notation, piano part. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several accidentals, including flats and naturals, and dynamic markings like *sf* (sforzando) are present.

Second system of musical notation, piano part. This system continues the piano part from the first system. It includes a first ending bracket marked with a '1' and a repeat sign. The music is highly rhythmic and technically demanding.

Third system of musical notation, piano part. This system continues the piano part. It features long, sustained chords in the bass and a more active melody in the treble. The notation includes many slurs and ties.

Fourth system of musical notation, orchestral part. This system shows the entry of several woodwind instruments: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The strings are marked with *pizz.* (pizzicato) and *Tr.* (trills). The piano part continues in the lower staves, marked with *sf* and *Cor.* (Cornet).

Fifth system of musical notation, orchestral part. This system continues the orchestral part. The woodwinds and strings are playing a rhythmic pattern, while the piano part continues with a similar rhythmic motif. The notation includes many slurs and ties.

This musical score page, numbered 160, contains five systems of music. The first system includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Violin (Viol.), and Piano (p). The piano part features a bass line with a 'Fac.' (facile) marking and a 'Cor.' (Cornet) part. The second system continues the woodwind and violin parts. The third system introduces a 'mf' (mezzo-forte) dynamic and a 'f' (forte) dynamic. The fourth system features a 'ff' (fortissimo) dynamic and a '7' marking. The fifth system concludes the page with a final cadence. The score is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs).

Fl. Ob. Cl. Viol. Fl.

p Fac. Cor.

Ob.

Viol.

mf *f*

ff 7

Театр представляет волшебный замок Нанны. По разным местам сцены - группы дев, подвластных ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauberschloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

Andantino. M. M. ♩ = 58.

КОРИФЕЙ,

ХОР ДЕС
CHOR DER
JUNGFRAUEN.

Ло-жит-ся в по-ле мрак ноч-ной, От волн под-ня-ся ве-тер
Die Fel-der lie-gen nacht-um-hüllt, Kühl weht der Wind, die Wo-gen

Andantino. M. M. ♩ = 58.

PIANO.



хладный; Уж ноз-дью, пут-ник мо-ло-дой! У-крой-ся в те-рем
wal-len; O, ei-le; Wand-er, durchs Ge-fild! Zieh ein in un-ges

наш от-радный!
Schlos-seu Hal-len!

У-крой-ся в те-рем
Zieh ein in un-ges

наш от-радный! Здесь но-чью не-ра и по кой,
Schlos-seu Hal-len! Zur Nacht harret sü-ße Ru-he dein,

[3] Fl. ten.

Ob.

Cl.

Fag.

А шум и шум, — и ни — р — ва — нье; При — ди — на
Der Tag ent — weicht — bei Fest — ge — la — gen; O, komm und

Fag.

друж — но — е при — зва — нье! При — ди, о, пут — ник
lass dich wohl be — ha — gen! Keh — re, o, Fremd — ling,

Cl.

мо — ло — дай! мо — ло — дай!
bei uns ein! bei uns ein!

Cl.
 Fag.

При — ди, о, пут — ник мо — ло — дай!
Keh — re, o, Fremd — ling, bei uns ein!

У нас най-дешь кра-са-виц-ро-й,
 Der Jung-frau'n Schön- - ste zart und fein

4 Fl.

pizz. Vln.

неж-ны ре-чи в-лоб-за-нья. При-
 Wird dich im-schmei- - cheln, dich im-ko-zen, Be-

-ди на тай-но-о при-зва-нье!
 rau - schend wie der Duft der Ro-sen!

При-ди, о, пут-ник мо-ло-дой!
 O Junger Wand- - rer; keh- - re ein!

Vln.

Viol.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, *junger* Wand - rer, keh - re etz!

То - бе мыс - лят - ре - ний - за - ре - на - пол - ним ку - бок
 Mir wol - len dann - beim Mor - gen - schein Dir sil - ben Ab - schied.

Cl. Fl.

p Vln.

на - про - ща - нье, При - ди - на мир - но - о - при - зна - нье!
 - trank - kre - den - sen, Der per - land schäu - men soll - und glänzen!

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, keh - re, Fremd - ling, bei uns ein!

Fl.
 Cl.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, Fremd - ling, keh - re bei uns ein!

Найна, Naina.

Вя - тя - зи! на - праоно
Ritter! Ganz vergeblich

6 Ло - жит - ся в по - ле мрак ро - кой! От воли под - нял - ся
Die Fel - der träu - men nacht - um - hüllt, Kühlweht der Wind, die

Viol.
p

И - ще - те Людми - лу!
Suchet ihr Ludmi - la!

Ти - четны о Ра - тми - ре
Go - ri - slawas Thränen

ве - тер хлад - ный; Уж поз - дно, пут - ник мо - ло - дой!
Wo - gen wal - len; Zieh, spä - ter Wand - rer, durchs Ge - fild,

Viol.
p pp

Н. Н.

слезы Гориславы!
um Rat mir sind nutzlos!

У - крой ся в те - реж наш от - рад - ный!
Birg dich in un - sres Schlos - ses Hal - len!

p *pp*

Н. Н.

Замка Черномо - ра
Tschernomors Behausung

вам ведь не достигнуть!
bleibst auch un - erreichbar!

При - ди!
Kehr' ein!

Cor.

p dolce

Н. Н.

Здесь вам всем погибнуть
Hier wird euch verderben

от чар Наи - ны!
Na - i - nas Zauber!

(Уходят.)
(Ab.)

При - ди!
Kehr' ein!

при - ди,
bei uns!

О, пут - ник мо - ло - дой! —
O, Fremd - ling, keh - re ein! —

perdendosi (Уходят.)
(Ab.)

Cor.

pp *perdendosi*

Distesso tempo. (Andantino)
(Входят) (Tritt ein)

Moderato. M. M. ♩ = 69

Горислава.
Gorislawa.

PIANO.

Fl. Cl. Ob. Quart. Viol.

Ob. Cl. Cor. Fag.

p *pp* *pp*

Distesso tempo. (Andantino) Moderato. M. M. ♩ = 69.

Recitativo.

Г. Г.

Ка-к-е сла-дос-ты-е зву-ки Ко-мне не-с-ли-сь в ти-
Was bra-chen da für sü-ße Lau-te Die Stil-le zart und

Г. Г.

ши? реи?
Fl. Cl.

Как дру-га глас, о-ни смяг-ча-ют
War's doch als ob mein Freund mir an-ver-

pp a tempo

Г. Г.

му-ки Во-глуби-не ду-ши!
trau-te Der See-le Schmerz und Pein!

К ка-ко-му-пут-ни-ку мне слы-шалось при-званье?
Wer mag der Fremd-ling sein, dem die-se Seuf-zer gal-ten?

p

con anima

Г. У - вы!... не мне!... Ко - муж де - лить мо - е стра - да - нье В чу - жой стра -
 G. Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten

pp

Allegretto agitato. M.M. 6-42.

con forza

Г. - не? Люб - ви рос - кош - на - я звез -
 G. mich? Der Lie - be wun - der - hol - der

Allegretto agitato. M.M. 6-42.

pp

vibrato

dolce con anima

Г. - да, Ты за - ка - ти - лась на - всег - да! О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при -
 G. Stern Ent - schweb - te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir, Von dir ver -

p *pp*

Г. - ют Те - бя зо - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя зо -
 G. - kannt Dein Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir, ver - kannt Dein Heimath -

con espressione

Г. Г.
 -вут! — У-же-ли мне Во цве-те лет — Люб-ви ска-затъ: „Про-сти на
 land! — Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht — Sich mir ent-zieht Mein Lie-bes —

7 Fl.
dolce p *pp*

Г. Г.
 век! — Про-сти, про-сти на век! — У-же-ли мне Во цве-те лет Люб-ви ска-
 glück, — Mein hol-des Lie-bes-glück! Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-

Fag.
p

Г. Г.
 -затъ: „Про-сти на век, Про-сти на век! — Не для те-бя ль мне
 -zieht Der Lie-be Glück, Der Lie-be Glück! Ent-frem-det ist um

8

Fag.

Г. Г.
 чуж - дой ста-ла Рос-си-я ми-ла-я мо-я? Рев-
 dei - net wil-len Mein Russ-land, mir so traut und lieb. Der

Г. Г.
 - ми - вый пла - мь за - та - я, Не яль е - по - кор - ностью мол - ча - ла, Кор - да для
 Ei - fer - sucht ge - walt'gen Trieb Vermocht ich je - dem Blick zu hül - len, Wenn fol - gend

pp

sf

sf

pp

Г. Г.
 не - ги в ти - ши не Пла - ток был бро - шен
 dei - ner Lau - she Zug Nicht mir du zu - ge

Г. Г.
 не ко мне? О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те -
 - dach! dein Tuch! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahr! dir Von dir ver - kannt Dein

9

perdendosi

pp

dolce marcato

Fag.

Г. Г.
 - бя зо - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя зо - вут!
 Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Glück wahr! dir Von dir ver - kannt Dein Heimath - land!

Fl.

dol. p

con espressione

Г. Г.
 — У-же-ли мне Во цве-те лет Люб-ви ска-зать: „Про-сти на век. — Про-
 — Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-zieht Der Lie-be Glück, — Der

pp

Г. Г.
 — сти, про-сти на век!“ У-же-ли мне Во цве-те лет Люб-ви ска-зать: „Про-сти на
 Lie-be hol - das Glück! Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-zieht Der Lie-be

Fag. p

Г. Г.
 век, Про-сти на век!“ То-ска из мир-но-го га-ре-ма Ме-ня из-
 Glück, Der Lie-be Glück? Es hat die Sehn-sucht mich ver-trie-ben aus mei-nes

10 Cor.
pp *Fag.*

Г. Г.
 — гна-ла за то-бой, То-ска из мир-но-го га-ре-ма Ме-ня из-гна-ла
 Ha-rems trau-ter Ruh, Es hat die Sehn-sucht mich ver-trie-ben aus mei-nes Ha-rems

Fl. Cl. dol. marcato Ob. Cor.

con forza *ff*

G. G. за - то - го. О, воз - вра - тись на брег род - ной! У - же ли во -
trau - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math zu! Ruh' aus dem

f Flauti *Quart.* *ff*

G. G. - нок - та - же - ле - ще - ма? И зву - ки труб, и стук ме -
Helm im Kranz der Lie - be! Tönt Hörner - schall und Schwerter.

f *ff*

G. G. - чей На - пе - ва - жем тво - их ми - лых? -
- klang Dir lieb li - cher als Frau - en Sang?

Fl. *p*
Ob. Cl.

(Уходит) (Geht ab)

Viol. *pp* Fl. Cl.

Ратмир.
Ratmir.

Adagio commodo assai. M. M. $\text{♩} = 54$

(Входит Ратмир, усталый)
(Ratmir tritt mander-müde ein.)

PIANO.

C. ingl.
Cl.
Fag.
Cor.

pp

от долгого пути.)

P.
R.

И жар, я зной сме - ни - ла но - чн
Auf Ta - ge - gluth folgt schat - tig kühl

pp

тень, — сме - ни - ла но - чн тень.
Nacht, — folgt schat - tig kühl die Nacht!

C. ingl.
Cl.
Fag.
Cor.

p *pp* *p*

12 C. ingl.

Как мечты — зве - зды
Träumen-gleich schwa - ben

pp

Р. Р.

ти - - хой но - чи сладким сном, сладким сном ду-шу, серд - це
 stil - - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir, Herz und See - - le

Р. Р.

не - жат, душу, серд - це не - жат, Ду-шу, серд - це
 la - bend, Herz und See - le la - bend, C. ingl. Herz und See - le

p *pp*

Р. Р.

не - жат. Как мечты, зве - зды ти - - хой но - чи сладким
 la - bend. Träumen-gleich schwe - ben stil - - le Ster - ne ü - ber

13

Р. Р.

сном _____ душу, сердце не - жат. За - снi, за - снi, у - ста - ла - я ду -
 mir; _____ Herz und Seele la - bend. Schlaf' ein, schlaf ein, mein müd' gekärnter.

3 Fl. Cl. C. ingl.

па! Сладкий сон, сладкий сон, об-ни-ми ме-ня!
 Geist! Süsse Ruh, süs-sa Ruh, hül-le sanft mich ein!
 За-гни, за-
 Schlaf ein, schlaf

Fl.

они, у-ста-ла-я, у-ста-ла-я душа! Слад-кий сон, об-ни-ми ме-
 ein, mein mü-der Geist, mein müde-kärmt'er Geist! Sü-sser Ruh, hül-le sanft mich

14 C. ingl.

pp

ня,
 ein,

об-ни-ми ме-ня!
 hül-le sanft mich ein!
 Cor. colla parte a tempo

RECITATIVO.
 Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

mf sf

P. R. *f*

Нет, сон бе-жит!.. Зна-ко-мы-е
Schlaf, fliehst du mich! Umschwe- ben mich

Fl. *p*

C. ingl.

P. R.

кругом мелькают те-ни, То-ску-ет кровь,
bekann-te traute Schatten! Wie wallt das Blut!

Fl. *p*

P. R. *Lento.* *Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$*

И в па-мя-ти за-жгла-сь за-бы-та-я лю-бовь.
Er - in - narungschürtlingsterlosch-ne Lie-bes-gluth!

Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$
 C. ingl. *p*

P. R. *p*

И
Die

R. R.

рой живых ви-де-ний о брошенном га-ре-ме го-ворт!
Schar der Traumge-bil-de raunt mir des Ha-rems Ko-se-war-te zu!

C. ingl.

p

P. R.

P. R.

dolce

Ха-за-ри-и рос-кош-ный цвет, мо-и пле-
Chasariens üpp' ger Blü-then-flor, ihr; reizend

15

p

Viole

P. R.

f *Recit.*

ни-толь-ны-е де-вы, ско-рей, сю-да ко мне!
sü-sser Fra-üh-ge-stat-ten, schwebt schnell zu mir her-bei!

sf

mf

Как радужны-е вы, Сле-ти-те, чуд-ны-е! Ах, где вы? где вы?
Als schillernd ban-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Hol-de?

p *f* *p* *pp*

Tempo di Valse. M. M. ♩ = 84

C. ingl. *p dolce*

C. ingl. *pp* Cer.

Парм. Raim.

con passione

Чудный сон живой — любви Будит жар в мо-ей кро-ви; Сле-зы жгут мо-я
Trän-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän'dem Aug.

p C. ingl.

— гла-за, Не го-ю го-рят уста. Чудный сон живой любви
 -- ent-füllt, Won-na mir die Lip-pen schwellt. Trän-me, eu-re Lie-bes-gluth

[16]

P. R.

Будит жар в моей крови, Слезы жгут мои глаза, Не-го-ю го-
 Wallt und sie - del mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Wen - ne mir die

P. R.

рят уста. Тени таинственных дев В горячих объятиях дрожат ... Ах!
 Lip - penschwellt. Rei - zen - de Schatten des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch umschlingt. Ach!

p *Cingl.*

P. R.

Не у-летайте, Не по-ки-дайте Страстно-го дру - га В жар - кий,
 Könt ihr nicht weilen, Wollt ihr ent - ei - len Eu - er - m Ge - lieb - ten, Der so

f *mf*

P. R.

в жар - кий час люб - ви!
 stür - misch euch er - seht!

p *mf* **17** Viol.

He - u - le - tai - te,
Könnt ihr nicht wei - len!

Ми - лы - е де - вы!
Müsst ihr ent - ei - ben!

mf a tempo
Страстный шум живых речей, Яркий блеск молодых очей,
Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,

Юных дев воздушный вид Мне о былом го - во - рит... Страстный шум жи -
Hol - der Mä - den - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nes mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel

pp

вых ре-чей, — Яр-кий блеск мла-дых о-чей, Ю-ных дев воз-душ-ный вид
heiss und wild, — Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild

pp

Мне о былом го-во-рит... — Бле-щет за-рницей живо-й У-лыбка во мраке ноч.
Ruft Vergan-gnes mir zu-rück. — Kräu-seln sich Lip-pen vor Lust, So leuch-tet's im Dunkel der

C. ingl. *Cor.*

pp

-ном; Све-тит лю-бовью былой, И ра-достно в сердце мо-ем. Ах!
Nacht; Schlü-ss - tern - de Lie-be, er-wacht, Und Won-ne durch-zitt-ert die Brust. Ach,

pp

Не раз-бе-гайтесь, Не раз-ле-тайтесь, Ю-ны-е де-вы, Мла-ды-е де-вы, В жар-кий час люб.
Dürft ihr nicht wei-len, Müsst ihr ent-ai-len, Lieb-li-che We-sen, Bu-erm Ge-lieb-ten, Der such-heiss er-

F. iati *pp* *pizz.*

P. R. *p*

ви! Чуд-ный сон жи-вой — люб-ви Буд-ит жар в мо-ей кро-ви;
sehnt! Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

p Cingl.

P. R.

Сле-зы жгут мо-и гла-за, Не-го-ю го-рят уста. Чуд-ный сон жи-вой
Thrän um Thrän' dem Aug' entfällt, Won-ne mir die Lip-penschwellt. Träu-me, eu-re Lie-

P. R.

— люб-ви Буд-ит жар в мо-ей кро-ви, Сле-зы жгут мо-и гла-за,
- bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän' dem Aug' ent-fällt,

P. R. *p*

Не-го-ю го-рят уста. Те-ни тайнственных дев — В го-рячих объ-ях дро-
Won-ne mir die Lip-penschwellt. Reizende Schatt'n des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch um-

p Cingl.

жат... Ах! Не у-ле-тай-те, Не по-ки-дай-те Страст-но-го дру-га
 zehlingt. Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr ent-ei-len Bu-erm Ge-lieb-ten,

f *p* Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
 В жар-кий, в жар-кий час люб-ви!
 Der so glü-hend euch er-sehnt!

mf *p* *pp* Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
 C. ingl.

p Чуд-ный сон жи-
 Won-ne-traum der

f

вой люб-ви Бу-дет жар в мо-ей кро-ви;
 Lie-be Gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

P. R.

ЧУДНЫЙ СОН ЖИВОЙ ЛЮБВИ БУДИТ ЖАР В МОЕЙ КРОВИ. СЛЕЗЫ ЖГУТ МО
 20. *Gräme, eu - re Lie - besgluth Wallt und sie - det mir im Blut Thrän' um Thrän' deu*

sf ppp *pizz.* *sfpp* *sfpp*

P. R.

И ГЛАЗА, НЕ ГО, Ю ГО РЯТ УСТА, НЕ ГО, Ю ГО РЯТ, ГО
Aug' entfällt, Won - ne mir die Lip - pen schwellt. Won - ne ist die mir die

P. R.

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

1. 2. *mf*
 РЯТ У - СТА. СТА. СКОРЕЙ СЮ - ДА КО МНЕ СЛЕ -
Lip pen schwellt. schwellt. O eilt her - bei zu mir! o

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

p

P. R.

ТАЙ - ТЕ, ЧУД - НЫ Е ДЕ ВЫ МО -
eilt ihr, Herr u - che We sen, her -

f *f*

mf

и! Скорей сю-да ко мне сле-тай те, Чуд нн!
bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr, Herr li-ch-

p

f

де - - - - - вы мо-и! Скорей ко мне сю-
We - - - - - sen, her-bei! O eilt zu mir her-

f

да сле-тай те, чуд-ные де-вы, чуд-ны-е де-ты мо-и!
bei, o ei-le, herr-li-che We-sen, herr-li-che We-sen her-bei!

f

Вбегают деви Нанисы и своими плясками приводят Ратмира в сладострастное очарование.

Die Jungfrauen Nainas stürzen auf die Bühne, und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Bezauberung.

Allegro moderato. $\text{♩} = 69$.

PIANO.

The musical score is written for Piano, Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Violin (Viol.), and Clarinet (Cl.). The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a quarter note equal to 69 beats per minute. The score is divided into five systems. The first system includes dynamics *pp* and *f* for the Piano and Flute. The second system includes *pp* and *p* for the Piano and Violin. The third system includes *pp* and *f* for the Piano and Flute, and *cl. brillante* for the Clarinet. The fourth system includes *Viol. tr* for the Violin. The fifth system includes *Cl.* and *Viol.* with a measure number 21 marked in a box. The score features various articulations such as trills (*tr*) and accents (*>*).

Fl.
Cl.

First system of music for Flute and Clarinet. The Flute part (treble clef) features a melodic line with trills and slurs. The Clarinet part (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Cor.

p

Viol. *tr*

Second system of music. The Cor Anglais part (treble clef) has a melodic line with trills. The Violin part (bass clef) has a melodic line with trills. The piano dynamic *p* is indicated.

tr

Fl.

p

Third system of music. The Flute part (treble clef) has a melodic line with trills. The Piano part (bass clef) has a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

tr

Fourth system of music. The Flute part (treble clef) has a melodic line with trills. The Piano part (bass clef) has a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

22 Quart.

p

Fifth system of music, marked "22 Quart.". The Quartet part (treble clef) has a melodic line. The Piano part (bass clef) has a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piano dynamic *p* is indicated.

Fag.

Cor.

Sixth system of music. The Bassoon part (treble clef) has a melodic line. The Cor Anglais part (bass clef) has a harmonic accompaniment with chords and moving lines.



First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings *sf* and *p* are present. Instrumentation labels "Cor." and "Fag." are visible above the bass staff.



Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a more complex accompaniment with some sixteenth-note passages. A dynamic marking *f* is present.



Third system of musical notation. The treble staff shows a continuation of the melodic theme. The bass staff features a dense, rhythmic accompaniment. A dynamic marking *sf* is present.



Fourth system of musical notation. The treble staff continues with the melodic line. The bass staff has a complex accompaniment with some sixteenth-note passages. A dynamic marking *sf* is present.



Fifth system of musical notation. The treble staff continues with the melodic line. The bass staff has a complex accompaniment with some sixteenth-note passages. Dynamic markings *sf* and *Cor.* are present.

[23] Ob.

p Viol.

Fag.

Cl.

pp

morendo

This system contains measures 23 through 28. The woodwinds (Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins) play melodic lines, while the piano provides a rhythmic accompaniment. The dynamics range from piano (*p*) to pianissimo (*pp*) and include the instruction *morendo* (fading out).

Adagio. M.M. ♩ = 84.

Ob.

p

This system contains measures 29 through 34. The tempo is marked *Adagio* with a metronome marking of 84. The Oboe part is marked *p*. The piano accompaniment features prominent triplet patterns in the right hand.

[24]

6

This system contains measures 35 through 40. Measure 35 is marked with a '6' below the staff, indicating a sextuplet. The piano accompaniment continues with triplet patterns.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each containing a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Features a complex melodic line in the treble staff with many beamed sixteenth notes and a steady eighth-note accompaniment in the bass staff.
- System 2:** Includes a measure marked with a box containing the number 25. The treble staff has a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking, and the bass staff has a *pp* (pianissimo) marking. A *Vinc.* (Vincendi) marking appears above the treble staff in the final measure.
- System 3:** Continues the melodic and accompanimental patterns.
- System 4:** Similar to the previous systems, with a consistent accompaniment in the bass staff.
- System 5:** The treble staff begins with a *Cor.* (Cornet) marking. The bass staff has a *p* (piano) marking.
- System 6:** The final system on the page, maintaining the established musical texture.

26

Ob. *sf*

p Cor.

Fl.

sf Fag. *sf*

Viol.

Fl.

Cor. *pp*

m. d.

d.

s.

d.

Grazioso. M. M. ♩ = 100.

Viol.

p

tr

Vlao.

f

This musical score is for Act II of 'The Merry Widow'. It features a variety of instruments including Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Violin (Viol.), Viola (Viola), Horn (Cor.), and Bassoon (Fag.). The score is written in 6/8 time and includes dynamic markings such as *tr* (trill), *p* (piano), *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *dol.* (dolce). The key signature is one sharp (F#). The score is divided into measures, with measure numbers 27 and 28 indicated. The notation includes treble and bass staves for each instrument, with various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

193

Cl. Fl. 3 3

1. 2. 29 Viol. *dol.* *f* *p* *f* Cor.

Fl. Viol. *tr* *ff* *tr* *tr* *tr* *Fl.* *mf*

30 *tr* *dol.* *f* *Fag.*

First system of a musical score. The upper staff features a melodic line with trills (tr) and accents (>). The lower staff has a bass line with chords and a forte (*ff*) dynamic marking. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking appears in the middle of the system. A *dol.* (dolando) marking is present above the lower staff, which contains a series of chords. The system concludes with a *Fag.* (Fagotto) marking.

Second system of the musical score. The upper staff continues with trills and accents. The lower staff features a series of chords with a forte (*f*) dynamic marking, followed by a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

Third system of the musical score. The upper staff begins with a measure marked with a box containing the number 31. An *Ob.* (Oboe) marking is placed above the staff. The lower staff has a *p grazioso* (piano, gracefully) marking. The system includes various melodic and harmonic elements.

Fourth system of the musical score. The upper staff contains a melodic line with trills and accents. The lower staff has a bass line with chords. An *Ob.* marking is placed above the lower staff.

Fifth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with trills and accents. The lower staff has a bass line with chords. The system concludes with a series of chords.

32 Cl. *mf* Tromb.

Cl. *accelerando* Fl.

Viol. *p dolce con espressione*

33 *rallent.* *a tempo* *tr* *dim.* *p*

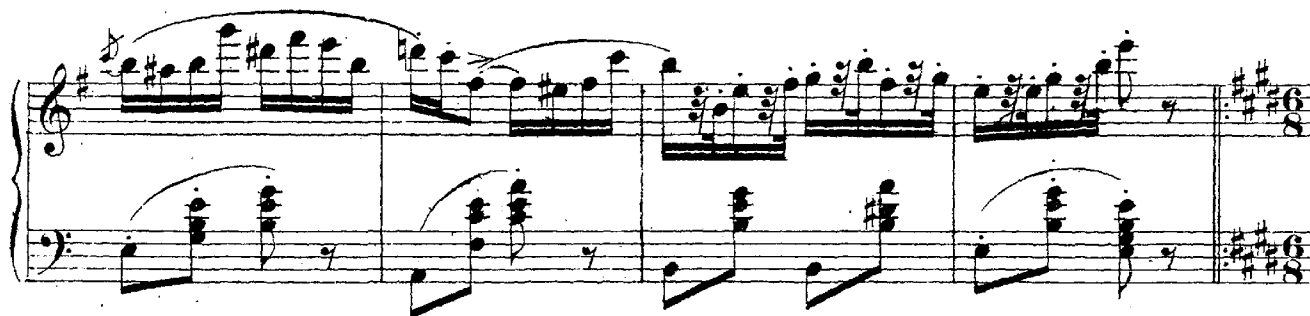
First system of a musical score. The treble staff features a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. A 'Vinc.' (Vincenzo) marking is present in the bass staff.

Second system of the musical score. It continues the melodic and harmonic development. A trill (tr) is marked in the treble staff, and a forte (f) dynamic is indicated in the bass staff.

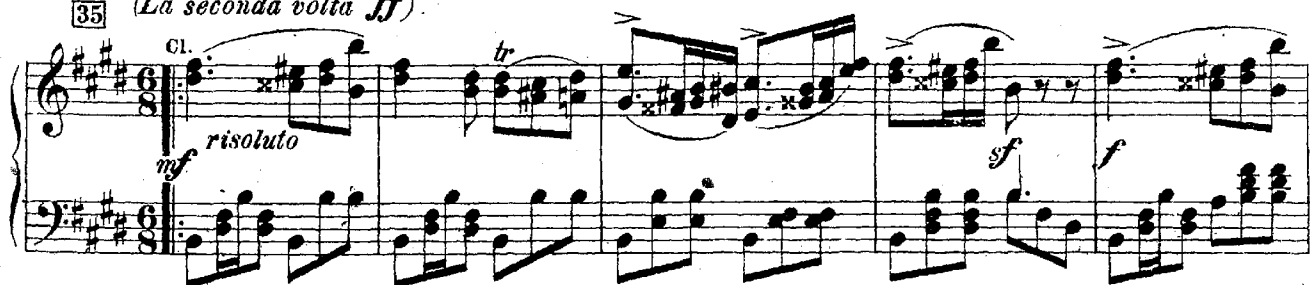
Third system of the musical score. The treble staff includes a 'Fl. Cl.' (Flute and Clarinet) part. Dynamics of piano (p) and forte (f) are marked in the treble and bass staves respectively.

Fourth system of the musical score. A measure number '34' is boxed at the beginning of the treble staff. The system includes a 'Fl.' (Flute) part and a 'con anima' (with soul) marking. Dynamics of piano (p) and forte (f) are indicated.

Fifth system of the musical score. This system continues the complex melodic and harmonic textures established in the previous systems, with various slurs and articulations.



35 (La seconda volta *ff*)



First system of a musical score in G major (one sharp). The treble clef staff features a melody with trills and slurs. The bass clef staff provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature is G major.

Second system of the musical score. It includes first and second endings, marked with '1.' and '2.'. The system concludes with a double bar line and a repeat sign. The key signature remains G major.

Third system, labeled '36 Coda.' in the left margin. The treble clef staff is marked 'Quart.' and the bass clef staff is marked 'p'. The system includes a 'Cl.' (Clarinet) part. The key signature is G major.

Fourth system of the musical score. It includes a 'Cl.' (Clarinet) part. The system features dynamic markings: *sf*, *mf*, and *cresc.* (crescendo). The key signature is G major.

Fifth system of the musical score. It includes a 'Fl.' (Flute) part and a 'Viol.' (Violin) part. The system features dynamic markings: *sf* and *f*. The key signature is G major.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music includes a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff.



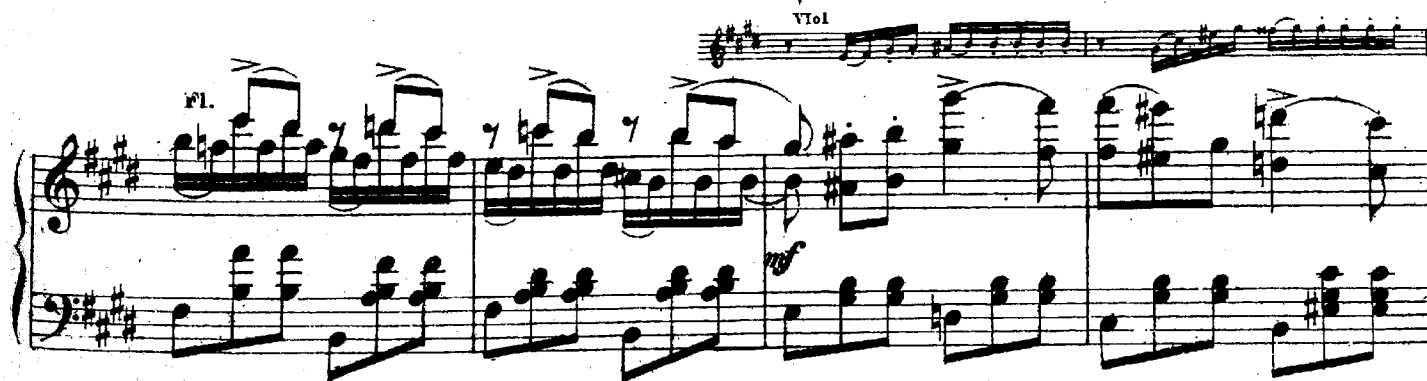
Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a Violin (Viol.) and Flute (Fl.) part in the upper staff, and a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part in the lower staff. The music features various melodic lines and rests.



Third system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a Violin (Viol.) part in the upper staff and a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part in the lower staff. The music includes a forte (*f*) dynamic marking and a section marked with a box containing the number 37. A Cor Anglais (Cor.) part is also indicated with a piano (*p*) dynamic marking.



Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part in the lower staff. The music includes a crescendo (*cresc*) marking and a section marked *poco a poco*.



Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part in the lower staff. The music includes a Violin (Viol.) part in the upper staff and a Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.) part in the lower staff. The music includes a forte (*f*) dynamic marking.

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment of chords. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the bass staff, and a *f* (forte) dynamic marking appears later in the system.

Second system of musical notation. It features a first ending bracket labeled "1." and a second ending bracket labeled "2.". The measure number "38" is enclosed in a box. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff includes a part for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.). The system continues with complex melodic and harmonic textures in both staves.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. A *sf* (sforzando) dynamic marking is present in the bass staff.

Финал № 16 Finale.

201

Горислава.
Gorislawa.

Andante quasi Allegretto М.М. 60. (Входит.)

Recit.

a tempo

Andante quasi Allegretto М.М. 60.

О, мой Рат-мир! ты здесь о-пять со
O, mein Rat-mir, er-eint wie-ist mit

PIANO

f

p Quart.

мною! В объ-я - ти - их тво - их дай пре-жиз-е — вое-тор - ги мне у-знать,
mir! O, lass in dei-nem Arm der Lie-be Glück — em-pfin-den mich auf's Neu

a piacere

и за-глу-шить стра-да-ни-я раз-лу-ки люб-зань — ем страстным и живым, люб-
und all mein her-bes Tren-nungs-wei-her-ge-sen im Won-ne-rausch der Lei-denschaft, im.

Piu mosso.

-зань — ем страстным и жи-вым! Но ты не у-знаешь ме-ня?...
Wor-ne-rausch der Lei-den-schaft! Doch du er-ken-nest mich nicht mehr?

Piu mosso.

Г
В

Твой взор ко-го-то и-щет? О! возвра-тись, мой милый друг,
 Dein Blick schweift in die Fer-ne! O, wende dich mir wie-der zu,

Г
В

к преж-ней люб-ви! Ска-жи, чем я про-гне-ва-ла те-бя? У-
 lie-bend wie einst! Sag mir, wo-mit ich dich so sehr er-zürnt, dass

Г
В

-жель лю-бовь, стра-да-нья...
 Leid er-wuchs der Lie-be?

Ратмир.
 Ratmir

За-чем лю-бить? За-чем стра-дать? Нам
 Was soll mir Weh und Lie-bes leid? Das

39

p dolce

Г
В

жизнь для ра-до-сти да-на! Пре-кра-сна ты, но не од-на,
 Le-ben sei der Lust ge-weiht! Du bist zwar schön, doch An-dre sind's,

P. R.
но не од-на пре-кра-сна... О-ставь до-куч-ны-е меч-ты, Ло-
doch Andre sind's nicht min-der... Kein lüst'-ger Traum ver-stim-me mich, Nach

P. R.
-ни лишь на-сла-жде-нья час! То-ви лишь на-слажденья час!
Wirk-li-chem nur stre-be ich! Nach Wirk-li-chem nur stre-be ich!

Soprani.
Aiti.
агорого
Мя-лый пут-ник!
Hol der Fremdling,
агорого

pp p 40
P. R.
Vici

(Девы окружают Ратмира и заслоняют Бориславу.)
(Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)

как дав-но мы в час за-ка-та ждем, те-бя! Ты я-вил-ся на при-званье И во-сторги
sei will-kom-men! Lan-ge har-ren wir schon dein! Du hast un-tern Ruf ver-nom-men, Zieh mit dir den

нам принес.
Won - ne ein!

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый, с на - ми,
bei uns wei - len,

Жиз - ни ра - до - сти
Thei - lend un - sre Lust

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый с на - ми,
bei uns wei - len,

Жизнь
Theilend

де - лить,
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной сла - вы
Ei - tel su - chend

ра - до - сти
un - sre Lust

де - лить,
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной
Ei - tel

не и - щя!
Ruhm und Streit!

Как ро - ско -
Dei - nes Her -

- шно,
- zens

Без - за - бот -
Leid zu hei -

но
- len

сла - вы
suchend

Fl.
Ob.

Cor.
Cl.

Fag.

С на - ми бу - дешь дни ве - сти, С на - ми
Sind be - reit wir al - le - zeit, Sind be -

Горислава. (Ратмиру)
Gorislawa. (zu Ratmir)

О! не ве - рь - ся ла - кам ко - варным!
O dass du tra - est fal - sche Ver - lockung!

бу - дешь дни ве - сти!
- reit wir al - le - zeit!

41

Нет, не лю - бо - вью, зло - бой на - смеш - кой О - чи сверка - ют мсти - тельных де - в,
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tü - ke, Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick,

patetoso
О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до сти де - лить,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud.

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre

FL.
dolce assai

Г
G

О - чи свер - ка - ют мети - тель - ных дѣв!
Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick!

Руслан.
Russlan.

Как ро - ско - шно, без - за - бот - но с на - ми оу - дець дни ве - сти!
Bei - nes Her - zens Leid zu hei - len Sind wir al - le zeit be - reit!

ети де - лить! Как ро - ско - шно с на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Lust und Freud! Her - ze - leid zu hei - len Sind wir stets be - reit!

Г
G

Мо - ле - нье тщет - но: Он о - ча -
Kein Fleh'n wird nüt - zen: Er scheint be

(входит)
(tritt ein) mf.

Ско - ро - ль я най - ду хи - щно - го вра - га?
Für - de ich doch bald mei - nes Tod - feinds Spur?

Вот, дру - го - го ка - по - ги - бель шлет на - н - на го - стя нам!
Schau, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Вот дру - го - го ка - по - ги - бель шлет на - н - на го - стя нам!
Schau, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Ob Cl

mf Violone.

С - ро - ван! Он ос - леп - лен! О - чи на
rau - bert! *Was - delnd im Schlaf!* *Was - ne br*

Р - Но не здесь ли е - го о - би - тель, е - го о - би - тель?..
Ist nicht hier gar des Zwergs Behau - sung? des Zwergs Be - hau - sung?

Вот, дру - го - го на по - ги - бель шлет На - и - на го - сти нам!.. Не стра - шим
Schaut, ein Zwei - ter ist er schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sand!.. Wehr dich, tap

нар

Г - кры - ты Не - ги не - то - мой! Гор - дай у лыб - кой,
rau - schet *blie - ken die Au - gen!* *Küh - nes Ver - lan - gen*

Р - Мше - нье, зло - ба дух тре - во - жат; Меч волшебный
Ra - che dürstet *mit - ne See - le;* *Op - fer heischet*

- ся! Не стра - шим - ся! Под по - кро - зом
- fer, Wehr dich, tap - fer! *Dich be - zwün - get*

Г Г
 С траст ным же-ла-нь - ем С жа-ты ус-та! О! до-бле-ст ный ви-га-зь!
Zehrt ihm am Her - zen, Schliesst ihm den Mund! O, e - del - ster Rit - ter!

Р Р
 жер - ты жде-т. Меч волшеб - ный жер - ты жде-т.
hier mein Schwert, Op - fer hei - schet hier mein Schwert.

Чар На - к - - - - - ты па-де-шь.
Doch Na - i - - - - - Zau - ber - kraft.

Г Г
 С жа-ль-ся над бед-ной, бро-шен-ной жерт-вой люб-ви! Я, стра-сть пы-ла-ю к пре-
Nimm mich, der Lie - be arm - sa - lig Op - fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den

(meno mosso) *p*
 (meno mosso)
 Viol
sfp sfp pp p ten. ten. segue

Г Г
 - кра-сно-му дру-гу, А он, у-вле-чен-ный тол-по-ю пре-ле-стниц, Не ви-дит, не по-мнит - сво-
schö - nen Ge - lieb - ten, Der schwachend im Ban - ne be - zaub - er der Schön - heit Nicht sieht, nicht be - ach - tet den

G. G.
 ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жертву е-му при-не-сла, все
 Reiz Gö-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja

G. G.
 в жертву е-му; От-дай же мне, от-дай серд-це, лю-
 nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein

a piacere

Руслан. (приходит мало по малу в очарованье, смотря на Гориславу)
 Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorislawa anschaut.)

G. G.
 -бовь во-ро-ти, серд-це, лю-бовь во-ро-ти! *riten.*
 lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!

ritenuto

Fl.
 Ob.
 Fag.
 Cor.

P. R.
 Этот грустный взор, е-трастью распаленный, го-лос, звук речей, стройные движения,
 Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlich glühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,

a tempo

Cor. Fag. Cor. Cl.

43 *a tempo*
 p Viol.

P. R. *tre-vo - jat serd-ce mne... И Лю-ди-ми-лы ми-лый об-раз*
er - te - gen mir den Sinn, und Lud-mi - las hol - des An - titz
 cl. *pp*

C1 Fag. ten. ten. ten. ten. sf p

P. R. *тис - кнет, не - че - за - ет. О, Го-ри! что со мной? Серд*
schwin - det dem Ge-däch-t niss. O, Göt-ter! wie ist mir? Weh
 Cor.

dim. morendo

Ратмир Ratmir

P. R. *це но-ет и тре-не-шет, Серд - це но-ет и тре-не-шет.*
wird mir uns Herz und ban - ge, weh wird mir uns Herz und ban - ge.

riten. Assai moderato. M. M. 96. Grazioso commodo assai

colla parte p p

Горислава Gorislawa.

Тщетны мо-ленья!
Was nützt mein Fle-hen!

чем страдать? Нам жизнь для ра-до-сти да-на!
Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust ge - weiht!

Зачем любить? зачем страдать? Нам
Was soll mir Weh und Lie - bes - leid? Das

Он о-ча-ро-ван!
Er ist be - zaubert!

Бо-ги!
Göt - ter!

вы сжа-ль-тесь над
er - barmt euch des

жизнь для ра-до-сти да-на! О-ста-вя-е-ла-ву и за-бо-ты, Пря-
Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Mein

Cor.

Cl.
pp

Fag.

де-вой не-счаст-ной! За-жги-те в Рат-ми-ре пре-
Leids der Ver - lass - nen! Ent - zün - det des Her - zens ein -

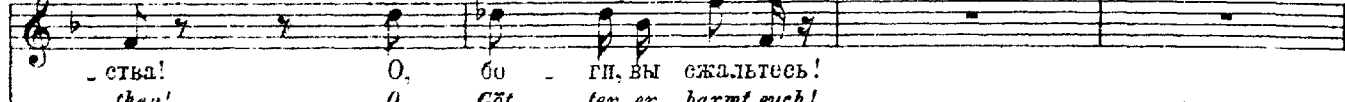
ма-я жизнь ис-кать у-тех, Пря-ма-я жизнь ис-кать у-тех и
Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss, Mein Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss und -


p


G.  - жни - е чув - ства, — прежн - е чув -
- sti - ge Glu - then, — ein - sti - ge Glu -

P.  — наслаждень - я, и наслаждень - я, искать у - тех и наслаждень - я. За -
— Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss und Wohlbe - ha - gen. Was



G.  - ства! O, бо - ги, вы сжалитесь!
- then! O, Göt - ter, er - barmt euch!

P.  - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! За -
Russl. soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was



44 Этот грустный взор, страстью рас - па - лен - ный, страстью рас - па - лен - ный,
Die - ser Weh - muths Dick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,



G.  O, бо - ги! вы сжалитесь над де - вой не - счаст - ной! O
O, - Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - nen! O,

P.  - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! O
soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es



го - лос, звук ре - чей, стройные движенъ - я, тре - вожат, тре - во - жат серд - це мне...
die - ser Stim - me Laut und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,



G. S. бо - ги! сжа - лись над де - вой не - счаст - ной! За - жги - те в Ра - й - ме - ре
Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des H - r - zens

P. R. ста - вя сла - ву и за - бо - ты. Пря - ма - я жизнь не - катъ у - те - х, при -
mü - ßen An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des

P. R. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - не - т, не - че - за - ет,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dächt - niss,

Cor. Cl. pp Viol. p Fag.

G. S. преж - ние чув - ства, преж - ни - е чув - ства, преж - ние
ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge

P. R. - ма - я жизнь не - катъ у - те - х и на - слаж - де - нья, и на - слаж - де - нья, не - катъ у - те - х
Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss

P. R. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - не - т, не - че - за - ет, туск - не - т,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dächt - niss, schwin - det

Poco più mosso.

Г. С. чув - ства! Бо - ги, сжа - лись над де -
 Glu - then! Göt - ter, wollt euch der Arm -

Р. и на - слаж - де - ния За - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь, нам жизнь для
 und Wohl - be - ha - gen. Was soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der

Р. не - че - за - ет. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд - це
 dem Ge - dächt - niss! Göt - ter! Was ge - schieht mir? Weh wird

Poco più mosso.

Г. Ч. - вой не - счаст - ной! пре - жни - е чув - ства за - жги -
 - sten er - bar - men! Ein - sti - ge Glu - then ent - zün -

Р. ра - до - сти да - на. За - чем лю - бить? за - чем стра -
 Lust, der Lust ge - weicht! Was soll das Weh und Lie - bes

Р. но - ет и тре - пе - щет. Бо - ги! что со мной? О, бо - ги, что со мной? Серд - це
 mir um's Herz und ban - ge! Göt - ter! wie wird mir? O, Göt - ter, wie wird mir? Weh

Г. те в Рат - ми - ре, пре - жни е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лись над не - счаст -
 - det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wol - let euch er - bar -

Р. - дать? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем, стра -
 - leid? Ha - be mich der Lust ge - weicht! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes

Р. не но - ет и тре - пе - щет, серд - це но - ет и тре - пе -
 wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

colla parte

Г. *sf*

Р. *sf*

ной, Зажгите в Рат-ми-ре пре-жни-е
 men, ent-zün-det des Her-zens rin-sti-ge

чув-ство! Го-ре мне! Не-
 Glu - then! W - ho mir, der

дать? Зачем лю-бить? Зачем стра-дать. аа-чем стра-дать?
 -leid, was soll das Weh und Lie-bes-leid, das Li - bes - leid? Муж-ду дев-ки-
 -ge, weh wird mir, ums Herz und ban-ge, weh wird mir und ban-ge! Hier bei die-sen

Нет! уж я не-
 Nein, ich zwing' nicht

Горю, горю-ре-вам,
 We-he, we-heuch.

Tempo I.

Г. Г.

внем - лют бо - ги Во - плю серд - ца мо - е - го! Здесь о - ста - нусь.
Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht! Hier zu ster - ben.

Р. Р.

- вых, пре - лест - ных, Здесь оо - та - нусь на - веер - да! Каж - дый день вое -
jun - gen Schö - nen Will ich blei - ben ganz und gar. Ja - der Tag stellt

Р. Р.

в си - лах бо - ле Мук сер - деч - ных пре - роз - мочь! Взо - ры дев - тер -
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual, Denn ein je - der

3 3 3 3 3 3 3 3

бедным пут - ни - кам! У На - м - ны здесь вы под виа - сти - ю. Все у - ен - ли - я
ar - men Wan - de - vern! Euch, Na - i - nas Macht un - ter - wor - fe - nen! Nie er - rin - get ihr

tr tr tr tr tr tr tr

Г. Г.
здесь по - гиб - ну От же - сто - бных мук люб - ви! Го - ре мне! не
zu ver - der - ben Ist mein un - glück se - lig Loos! We - he mir, der

Р. Р.
тор - гом но - вым О - жив - лять - ся бу - ду я! Мож - ду дев жи
neu - es Schö - nen, Bie - tet neu - e Won - nen dar! Hier bei dir - sen

Р. Р.
за - ют серд - це, Как от - ра - в - лен - ной стре - лой! Нет! уж я не
Blick durchbohrt es, Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht

не по - мо - гут вам, Не из - ба - вят вас от вол - шеб - ня - цы. За - вле - кли мы вас
eu - re Freiheit mehr, Nichts er - ret - tet euch vor der Zau - be - rin! Wir um - ran - gen euch

45

Г. Г.
внем - лют бо - ги Воп - лю серд - ца мо - е го! не
Hör - mal hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht!

Р. Р.
вых, пре - лест - ных, Здесь о - ста - ну - сь на - всег - да!
jun - gen Schö - nen, Will ich blei - ben ganz und gar;

Р. Р.
в си - лах бо - ле Мук серд - цы - ных пре - воз - мочь!
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual,

в сеть ко - вар - ну - ю, Лас - кой хит - ро - ю у - сы - пи - ли вас,
mit der Falsch - heit Netz, Schmei - che - lei und List schlug in Fe - seln euch,

Г. Г.

Здесь о - ста - нись, здесь по - гиб - ну От же - сто - ких
Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben Ist mein un - glück.

Р. Р.

Каждый день вас тор - жом но - вым О - жив - лять - ся
Je - der Tag stellt neu - es Seh - nen, Bie - tet neu - e

Р. Р.

Взо - ры дев - тер - за ют серд - це, Как от - ра - вен -
Denn ein ju - der Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge -

лас - ко - ю хит - ро - ю, лас - кой хит - ро - ю
Schmei - che - lei, Hin - ter - list, Schmei - che - lei und List

Г. С.
А.
Т.
Б.

мук люб - ви! Здесь ос - та - нуть, здесь по - гиб - ну
- sa - lig Loos! Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben

бу - ду я! Мож - ду дев - жи - вых, пре - лест - ных,
Won - nen dar! Hier bei die - sen jun - gen Schö - nen

- ной стре - лой! Взо - ры дев - тер - за - ют серд - це,
- tränk - ter Pfeil, Dann ein je - der Blick durch - bohrt es,

у - сы - ни - ли вас. Го - ре, го - ре вам, бед - ным пут - ни - кам!
schlug in Fas - sein euch. We - he, we - he euch, ar - men Wan - de - rern!

ff
Tromb.
sf

rit. un poco

От же-сто-ких му-ж-ских люб-ви, От же-сто-ких му-ж-ских люб-ви!
 Ist mein un-glück - se - lig Loos, Ist mein un-glück - se - lig Loos!

Здесь о-ста-нись на-всег-да,
 Will ich blei - ben ganz und gar,
 Здесь о-станусь на-всег-да!
 Will ich blei - ben ganz und gar!

Как от-рав-лен-ной стре-лой,
 Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil,
 Как от-рав-лен-ной стре-лой!
 Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil!

У На-и-ны здесь вы под вла-сти ю!
 Euch, Na - i - nas Macht Un - ter - wor - fe - nen!
 Го-ре вам! Го-ре вам!
 We - he euch! We - he euch!

rit. un poco

(Является Финн, де-вы исче-за-ют)
 (Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden.)

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.
 Финн. Finn.

Recitativo ma a tempo.

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.

mf Ви-тя-зи! ко-вар-на-я На-и-на у-
 Rit - ter, hört! Der tüc - ki - schen Na - i - na ge-

спе-ла вас об-ма-ном о-бо-ль-стить.
 - lang's zu ban - nen euch durch falsches Spiel.

И вы мог-ли-те по-стыж-ной де-ге-вы.
 Ihr habt in - schänd - li - cher Ver - blen - dung ger-

Maestoso assai.

т.б. *f.*
 _со_кни́ подвиг свой за_быть! Внима́йте же! Мно_ювам судь_ба сво.я ве_ла́нья объ_яв-
 _ges-sen eu-er ed-les Ziel! Ver-nehmet denn, Was das Schicksal euch durch meinen Mund mältsrer.

46

sf

т.б. *poco riten.*
 _ля_ет: *mf* Лживой на_деждой Ратмир, не пле_ний_ся, сча_стье в одной Го_ри_сла_ве най-
 _kün-den: Las-se, Rat mir; dich vom Wahn nicht miss-lei-ten, dir bringt al-lein Go-ri-sla-wa noch

mf *p*

т.б. *mf*
 _дешь! Будет Люд_мила подругой Руслана: так реше_но не_на_менной судьбой!
 Glück! Du, mein Russlan, wirst Ludmila er-beuten; so hat's beschlossen ein wallend Ge-schick.

т.б. *f.*
 Прочь о_больша_нья! Прочь, замо_к об_ма_на! (Финн поводит волшебным
 Sehwinde, du Trugbild! Prunkschloss der Ver-führung! жезлом, замок мгновенно
 Auf einen Wink des Fynn mit dem превращается в лес.)
 Zauberstabe verwandelt sich
 das Schloss in einen Wald.)

sf *p* *sf* *p* *ff*

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Горислава. Gorisslawa.



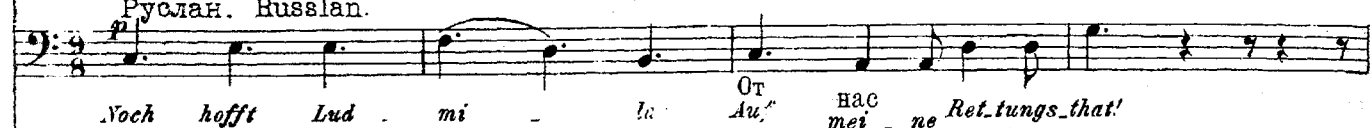
Ратмир. Ratmir.



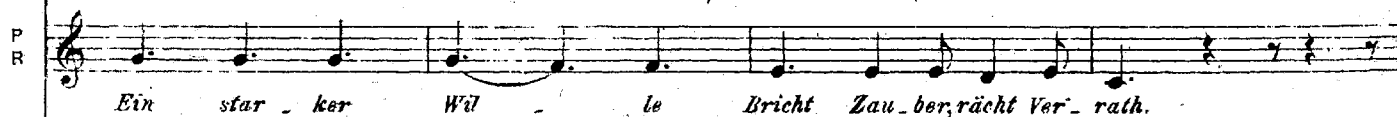
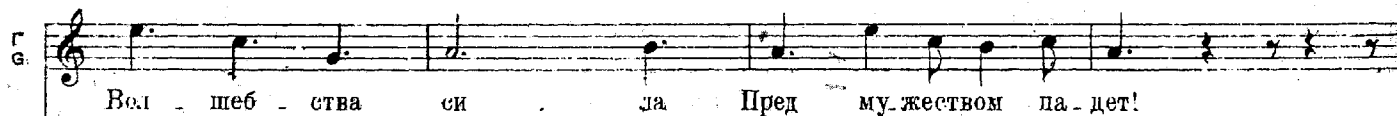
Финн. Finn.



Руслан. Russlan.



Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.



Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Нас путь, насъ путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,

47

не должен у - страшать: У - дел пре - красный, удел прекрасный Иль
schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist
 не — должен у - страшать: У - дел пре - красный, удел прекрасный Иль
schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben: Ist

Г. Г. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-
 Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - le Rit-ter-
 Ф. Ф. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-
 Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - le Rit-ter-



Г. Г. *p* *f* *p*
 дить! Те перь Люд
 Р. Р. *p* *f* *p*
pflicht! Noch hofft Lud
 Ф. Ф. *p* *f* *p*
 дить! Те перь Люд
 Р. Р. *p* *f* *p*
pflicht! Noch hofft Lud

48 Viol. *pp*



Г. Г. ми - ла От вас спа -

Р. Р. mi - la Auf нас un sre

Ф. Ф. ми - ла От вас спа -

Р. Р. mi - la Auf нас mei no

се - нья ждет! спасенья ждет! от вас спа - сенья ждет! Волшеб - ства

Р. Р. Rettungs - that, Lüdt mi - la hofft auf нас un sre Rettungs that! Ein star - ker

Ф. Ф. се - нья ждет! спасенья ждет! от вас спа - сенья ждет! Волшеб - ства

Р. Р. се Rettungs нья ждет! спа сенъ я! Вол - шеб - ства

Ret tungs that, sie hofft! Ein star ker

49

Г. Г. си ла — Пред мужеством па-дет! Вас Tod путь о

Р. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Hас Tod und Ver-

Ф. Ф. си ла — Пред мужеством па-дет! Вас Tod путь о

Р. Р. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Hас Tod und Ver-

Г. Г. пасный, Вас Tod путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль.

Р. Р. der-ben, Hас Tod und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist

Ф. Ф. пасный, Вас Tod путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль

Р. Р. der-ben, Hас Tod und Verderben Schreckt wah-re, Hel-den nicht, Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist

Г. Г. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дить! *f* Иль пасть, — иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter-pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

Ф. Ф. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дить! *f* Иль пасть, — иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter-pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

Viol. **50** *mf* Cor.

Г. Г. дить! Иль пасть, — иль по-бе-дить!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

Ф. Ф. дить! Иль пасть, — иль по-бе-дить!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

(Занавес падает.)
(Der Vorhang fällt.)